



INSTITUT FRANÇAIS  
Rapport annuel d'activités



UNIVERSITÉ DE  
**REGINA**

Institut français



**07**  
**08**

# Table des matières

MOT DU DIRECTEUR	02
MOT DU PRÉSIDENT DE L'ACF	03
UNE PRÉSENCE GRANDISSANTE SUR LE CAMPUS	05
LES PROGRAMMES	06
LES SERVICES	08
RELATIONS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES	11
CENTRE CANADIEN DE RECHERCHE SUR LES FRANCOPHONIES EN MILIEU MINORITAIRE	15
MARKETING, RECRUTEMENT ET COMMUNICATIONS	19
LE COMITÉ CONSULTATIF	20
L'ÉQUIPE DE L'INSTITUT FRANÇAIS - 2007-2008	21
AFFILIATIONS	22
PARTENAIRES	23

L'Institut français remercie le

- Gouvernement du Canada
- Ministère du Patrimoine canadien
- Gouvernement de la Saskatchewan

dont les contributions respectives ont permis la réalisation des résultats présentés dans ce rapport.



# IF

L'Institut français a pour mission de répondre aux besoins éducatifs universitaires des francophones et francophiles de la Saskatchewan. Il est un acteur engagé dans le développement culturel, linguistique et professionnel de la communauté fransaskoise en offrant des cours, des programmes et des services de niveau universitaire en français à l'Université de Regina.

Dans ce sens, il soutient le développement de la recherche sur les enjeux propres à la francophonie en milieu minoritaire. L'Institut français offre également un environnement francophone sur le campus de l'Université de Regina.

# 02

## *Mot du directeur*



L'Institut français est unique dans le monde universitaire canadien. Acteur engagé dans le développement global de la communauté francophone de la Saskatchewan, il se situe à l'avant-garde des transformations qui ont lieu dans la francophonie canadienne.

Le bilinguisme officiel, le statut du français comme langue nationale mais aussi le multiculturalisme, les relations avec les peuples autochtones et métis, l'immigration et les défis d'intégration, l'ouverture de la francophonie canadienne et les enjeux de l'identité inclusive, le développement rural et international sont autant de thèmes qui fondent l'action et la programmation de l'Institut français.

L'une des grandes forces de l'Institut français réside dans sa proximité avec la communauté fransaskoise. Son mandat communautaire ne se limite pas à servir de lien entre les populations universitaire et communautaire : l'Institut français a construit, au fil des ans, une relation de confiance et continue à entretenir une étroite collaboration avec la communauté fransaskoise.

L'Institut français se présente également comme un pôle important de la francophonie canadienne : un véritable lieu de réflexion et d'action autour des grands

enjeux de la francophonie actuelle et de demain, un lieu où l'audace est de rigueur, où se partagent les mêmes passions et le même désir de changement.

Finalement, l'Institut français est, d'abord et avant tout, au service des francophones, de langue maternelle française ou autres, qui souhaitent poursuivre leurs études en français en Saskatchewan. Notre vision de l'éducation est centrée sur l'épanouissement et le développement de l'étudiant comme citoyen engagé dans sa communauté. Vous constaterez, à la lecture de ce rapport d'activités, que la population que nous desservons est au cœur de notre démarche et que chacune de nos actions se veut un pas de plus vers une francophonie canadienne riche et épanouie.

Dominique Sarny  
Directeur

# 03

## *Mot du président* DE L'ASSEMBLÉE COMMUNAUTAIRE FRANSASKOISE



Au cœur de la communauté fransaskoise, l'Institut français de l'Université de Regina se dresse comme le phare de la francophonie saskatchewannaise dans le monde universitaire. La communauté, qui a imaginé cette institution et contribue toujours à son avancement, ne peut aujourd'hui que célébrer les réalisations accomplies.

L'Institut français est unique, c'est une institution importante, primordiale, qui ouvre des portes et établit des ponts entre le local et le mondial pour faire connaître toute l'innovation et la créativité de la communauté fransaskoise.

L'Institut français brise l'isolement en permettant à la communauté de s'exprimer dans le secteur universitaire. Grâce à sa composante de recherche, à sa proximité avec le milieu communautaire, en chapeautant les programmes d'éducation francophones, ou tout simplement en s'imposant comme un acteur important de changement social, l'Institut français se forge une identité unique à lui tout en s'engageant fortement à contribuer aux besoins de son milieu.

L'Institut français, c'est également un point de rencontre, une zone de confort pour les parlants français, ce qui contribue fortement à l'expansion de l'espace francophone dans les universités de la

Saskatchewan. L'Institut français, c'est aussi la chance de pouvoir continuer la formation dans la langue de son choix, contribuant ainsi à la rétention des jeunes dans la province.

Grâce à l'institution, de nouveaux savoirs théoriques et pratiques se développent. Dans les domaines du développement rural ou communautaire, ou dans le dialogue des cultures, l'Institut français est à l'origine de la rédaction d'une littérature scientifique spécifique à la communauté, nous outillant ainsi pour faire face aux défis de notre développement global et durable.

Oui, l'Institut français est un partenaire que nous sommes fiers d'appuyer. Les pages qui suivent présentent les principales réalisations de NOTRE institution et c'est avec plaisir que nous vous invitons à en prendre connaissance.

Bonne lecture,

Michel Dubé  
Président  
Assemblée communautaire fransaskoise

# PARIS' SCIENCE





# 05

## UNE *présence grandissante* SUR LE CAMPUS

Grâce à son leadership, l'Institut français (IF) réussit graduellement à faire de l'Université de Regina (U de R) une institution universitaire qui répond réellement aux besoins éducatifs des francophones. Depuis sa création, l'IF a accompli beaucoup pour sensibiliser l'U de R à l'importance et à la pertinence d'une offre de programmes et de services universitaires en français en Saskatchewan. Cette année encore, de nombreuses initiatives ont été entreprises afin d'intégrer la langue, la culture et l'identité françaises à différents niveaux au sein de l'université.

- Rénovation de l'ancien *Café des Lys*, qui abrite maintenant les bureaux du Département de français (DF). Il s'agit de la dernière phase du projet visant la concentration, au sein d'un même espace, des trois unités francophones de l'Université de Regina (DF, IF et Bac en éducation française).
- Inclus dans cette rénovation est le nouveau *Centre de services aux étudiants*, un carrefour de services cruciaux qui sert de point de liaison pour tous les étudiants qui choisissent de se faire servir en français ou qui cherchent de l'appui pour apprendre le français.

- Ouverture du spectacle *Wow*, événement qui célèbre la rentrée universitaire, par le groupe fransaskois de Gravelbourg *Les Cireux d'Semelles*.
- Élaboration et mise en œuvre de stratégies, en collaboration avec le bureau du registraire, visant l'identification systématique des étudiants parlant français.

L'IF développe de plus en plus de partenariats avec les différentes unités de l'U de R. Cette année, les projets suivants ont été réalisés :

- Camp francophone Aventure Génie-Science, en partenariat avec le camp *Educating Youth in Engineering and Science* (EYES) de l'U de R.
- Traduction des dépliants pour le bureau de Recrutement étudiants et pour la Bibliothèque John Archer de l'U de R.
- Deux événements socioculturels (parmi les *Déjeuners français du Club* mensuels) présentés par Michael Jackson du Canadian Plains Research Centre sur le campus de l'U de R (novembre 2007) et par Thomas Bredohl, professeur au Département d'histoire de l'U de R (janvier 2008).

**Programmes crédités**

- Certificat en français langue seconde :

Le Certificat en français langue seconde est un programme mis sur pied par l'Institut français et offert en collaboration avec la Faculté des arts. Ce programme intensif d'une durée de deux semestres vise l'obtention d'un niveau de français intermédiaire fort, à l'oral comme à l'écrit. L'IF finance en grande majorité huit des neuf cours qui constituent ce programme en plus d'être en charge de son orientation globale. Les étudiants sont également mis en relation avec la communauté fransaskoise par le biais de l'IF.

- Bac en études francophones :

Le Bac en études francophones (BEF) est un programme unique au Canada, offert par l'Institut français et la Faculté des arts. Ce Bac multidisciplinaire bilingue d'une durée de quatre ans, construit autour des disciplines de sciences sociales et humaines, vise à former les jeunes chefs de file de la francophonie de demain.

- Maîtrise en éducation française :

L'Institut français collabore avec la Faculté d'éducation et la Faculté des études supérieures et de la recherche de l'Université de Regina pour élaborer une maîtrise en éducation française. Ce nouveau programme franchit les dernières étapes d'approbation à l'intérieur de l'Université de Regina.

L'Université de Regina met sur pied cette maîtrise dans le cadre du nouveau Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien pour l'offre en français du programme de 2e cycle en éducation. Ce consortium comprend l'Institut français, le Bureau des affaires francophones et francophiles de l'Université Simon Fraser, le Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta ainsi que le Collège universitaire de Saint-Boniface.

La collaboration entre l'IF et certaines facultés de l'U de R a permis l'offre des cours suivants : Biologie humaine, Introduction à la musique et Études franco-canadiennes. De plus, la Faculté de kinésiologie et la Faculté des sciences ont respectivement offert les cours Expression corporelle et Introduction aux mathématiques des grandeurs finies. Au total, 50 étudiants étaient inscrits à ces cours donnés en français.

**Formation continue**

Cette année, la gamme des cours de français langue seconde non crédités, de communication orale, offerte par l'IF s'est élargie avec l'ajout de nouveaux programmes qui répondent aux besoins de la clientèle toujours grandissante.

L'IF travaille présentement au développement d'un programme d'été d'immersion française « Explore » pour les jeunes anglophones de 16-17 ans. Il s'agit d'un programme pancanadien des langues officielles, qui sera présenté à Gaspé, au Québec, en été 2009.





Un autre programme a été ajouté à la liste dont, une formation intensive destinée aux fonctionnaires fédéraux et provinciaux, « One-week Intensive French Language Training PFL2 A&B Program. » Ce programme sera offert 4 fois par année.

Et enfin, en automne 2008, une première formation de deux jours sera offerte en français aux traducteurs de l'anglais vers le français.

Toutes ces nouveautés viennent compléter notre programmation annuelle de cours de français langue seconde déjà bien établie. Parmi ces formations, nous retrouvons le programme de deux semaines d'immersion d'été en français pour les adultes de niveau débutant à avancé. En 2007-2008, près de 390 personnes se sont inscrites à l'un des cours de français offerts par l'IF.

Afin d'encourager l'apprentissage du français auprès du personnel de l'université, l'IF offre gratuitement, depuis l'automne 2006, trois sessions du programme de communication orale à tous les employés permanents et travaillant à temps plein pour l'U de R. Près de 18 personnes ont profité de cette offre au cours de l'année 2007-2008.

#### *Formation à temps plein programme des fonctionnaires*

Deux fonctionnaires fédéraux ont été formés au cours de l'année 2007-2008, ce programme est offert en partenariat avec l'École de la fonction publique de Winnipeg.

**Le Centre de services aux étudiants**

Le Centre de services aux étudiants, situé à la salle LI 220.4, est ouvert du lundi au vendredi, de 8h30 à 16h30. C'est un carrefour de services cruciaux qui sert de point de liaison pour tous les étudiants qui choisissent de se faire servir en français ou qui cherchent de l'appui pour apprendre le français.

Les services offerts en français aux étudiants par le Centre comprennent :

- du soutien aux études (bourses, échanges étudiants, services de tutorat),
- des services liés à l'emploi,
- l'accès à des services de mentorat et de counselling professionnel,
- une banque de données d'employeurs potentiels, d'étudiants et d'anciens étudiants francophones.

Le Centre de services aux étudiants de l'IF offre de l'appui en matière de recherche d'emploi ainsi que du support linguistique. Il soutient aussi les étudiants dans différentes démarches, telles que la recherche d'un milieu de stage ou les demandes d'aide financière. Huit bourses sont administrées par l'IF :

- Bourse d'admission au Baccalauréat en éducation française (2 bourses de 800 \$)
- Bourse Beaubien (550 \$)
- Bourse Gladys Arnold (1875 \$)
- Bourse de la fondation de la radio française en Saskatchewan (850 \$)
- Bourse Laura et Paul Van Loon (1000 \$)

- Bourse Canadian Parents for French – Saskatchewan (2 bourses de 500 \$)
- Bourse à la mémoire de Jennifer M. Fudge (1000 \$)
- Bourse Bernard et Rita Wilhelm (750 \$)

De plus, la Direction de l'éducation française du Ministère de l'Apprentissage de la Saskatchewan offre aux étudiants et étudiantes inscrits dans une université de la Saskatchewan une bourse de 500 \$ par trimestre s'ils suivent des programmes approuvés en français.

Un service de tutorat est offert gratuitement à tous les étudiants inscrits à au moins une classe en français pour le semestre en cours. Depuis septembre 2006, les sessions peuvent être réservées en ligne sur le site Internet de l'IF. Au cours de l'année 2007-2008, 196 étudiants ont utilisé les services d'un tuteur via l'IF, pour un total de plus de 300 heures de tutorat.

Afin d'encourager les échanges et les stages dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche, l'Institut français, en collaboration avec l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF), a un accord de coopération interuniversitaire avec l'Université de Toulouse-Le Mirail, Toulouse, France.

L'entente touche les domaines d'études suivants:

- géographie
- aménagement et développement territorial
- sociologie
- sciences du tourisme

De juin à août 2008, deux stagiaires sont venues de l'Université de Toulouse-Le Mirail : Cécile Hammerer et Viviane Prévost. Elles ont basé leur recherche sur les interactions entre culture et alimentation dans la région de Bellevue, Saskatchewan.

L'Institut français tient aussi à encourager le développement linguistique des étudiants. Le Centre de services aux étudiants peut faciliter les études au Québec ou en France en aiguillant les étudiants intéressés à vivre une expérience dans un autre environnement francophone.

***Dossier Formation en Santé*** (en collaboration avec le Collège universitaire Saint-Boniface)

Comme membre associé au Consortium national de formation en santé (CNFS), l'Institut français participe au Projet de formation en santé postsecondaire. Au cours de l'année 2007-2008, la coordination, basée à l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon, a mis en œuvre le plan d'action du projet et a prévu diverses activités de concertation et de liaison entre les intervenants en Saskatchewan.

### ***La Rotonde***

Cet espace à l'atmosphère chaleureuse est un endroit de rencontre, d'étude et de détente. La Rotonde, c'est le cœur de l'Institut français. Les étudiants de tous les niveaux de compétence en français peuvent s'y retrouver pour discuter et s'imprégner de la langue et de la culture françaises.

Des ordinateurs sont à la disposition des étudiants qui peuvent également consulter des ouvrages de référence sur place. Dernièrement, une collection

de bandes dessinées unique dans l'Ouest canadien francophone est venue s'ajouter à l'éventail de revues, de CD et de DVD déjà disponible et renouvelé régulièrement. En particulier, au cours de l'année 2007-2008, l'IF a beaucoup agrandi sa collection de DVD. Pour la rentrée scolaire de septembre 2008, un nouveau système de prêt est en place pour le prêt des articles aux membres de la communauté universitaire ainsi qu'au grand public.

Les activités qui se déroulent à la Rotonde favorisent la pratique et la mise en valeur de la langue française. L'IF permet aux étudiants et aux professeurs de s'ouvrir au monde de la francophonie, d'ici et d'ailleurs.

### ***Test de français international (TFI)***

En 2006-2007, l'IF est devenu l'un des centres officiels du TFI au Canada. Le TFI a pour objectif d'évaluer le niveau de français de personnes non francophones. Il évalue l'aptitude à comprendre, lire et écrire le français dans des situations de communications internationales. Le TFI consiste en une preuve officielle du niveau de français de la personne évaluée et est exigé par certains établissements d'enseignement.

### ***Traduction***

L'IF offre des services linguistiques en français à la communauté universitaire ainsi qu'un service de traduction de l'anglais au français et vice versa. Ces services ont été instaurés pour encourager l'utilisation du français sur le campus. Les étudiants peuvent ainsi recevoir des services dans la langue de leur choix. Les professeurs qui enseignent en français peuvent aussi avoir accès à des documents didactiques dans cette langue.

# 10

Parmi les principales traductions effectuées cette année, on retrouve :

- Université de Regina :
  - Dépliant des étudiants internationaux pour le bureau de Recrutement étudiants
  - Dépliant d'informations générales de la Bibliothèque John Archer
- Le Camp aventure génie-sciences, en partenariat avec EYES (*Educating Youth in Engineering & Science*) : tous les documents relatifs au programme (2007 et 2008) ainsi que les documents sur les ateliers auxquels participent les jeunes (2007),
- Bureau de développement économique de Gravelbourg : brochure et site Web de la ville de Gravelbourg,
- MacKenzie Art Gallery : documents ayant trait à l'exposition Joe Fafard (guide de l'enseignant, programme, panneaux d'exposition etc.).
- L'IF a accueilli une ancienne étudiante de l'U de R, Andrea Brown, en stage pendant 6 semaines de juillet à août 2008. Mlle. Brown fait ses études de traduction (français-anglais) à l'École Supérieure d'interprètes et de traducteurs à Paris.

## *Le Club d'entrepreneurs étudiants*

Premier CEE (Club d'entrepreneurs étudiants) francophone de l'ouest du Canada, le CEE de l'Institut français a été fondé en janvier 2006. Au cours de la dernière année universitaire, les étudiants du Club ont réalisé deux activités bénéfiques : la conception et de vente de cartes originales pour les fêtes de Noël et de la Saint-Valentin, l'organisation d'une Soirée steak au Carrefour des Plaines. Ces activités ont permis à quatre membres du Club de participer au Colloque de l'Association des clubs entrepreneurs de la Francophonie tenu à Drummondville, Québec. L'Institut est membre de l'Association des clubs d'entrepreneurs étudiants de la francophonie internationale (ACEE) et Abdoulaye Yoh, de l'IF, siège au conseil d'administration de l'ACEE.

# 11

## RELATIONS ET SERVICES *communautaires*

L'IF prend à cœur son mandat de développement communautaire et est devenu, au fil du temps, un acteur important pour l'épanouissement et le rayonnement de la communauté francosaskoise. Il travaille en étroite collaboration avec le réseau associatif francosaskois et est partenaire de nombreuses initiatives visant le développement de la communauté francophone, en Saskatchewan d'abord, mais également au niveau national. La proximité et le maintien de liens étroits avec la population qu'elle dessert sont prioritaires pour l'équipe et essentiels à l'accomplissement de son mandat.

### *Les activités*

Dans un objectif de développement communautaire, l'IF organise chaque année de nombreuses activités qui mettent en relation les communautés universitaire et francosaskoise. Les activités tenues au cours de la dernière année sont :

### **La Table ronde itinérante des Francophones et des Métis de l'Ouest canadien :**

Du 18 au 19 août 2007 à Batoche, Saskatchewan, l'inauguration de la **Table ronde itinérante des Francophones et des Métis de l'Ouest canadien**, a atteint son objectif : faciliter un dialogue porteur de collaboration et d'une meilleure compréhension entre ces deux communautés.

Organisé par l'Institut français et ses partenaires – l'Assemblée communautaire francosaskoise (ACF), le *Gabriel Dumont Institute* et le *Métis Homeland Local 51*

– cet événement a réuni près de 180 personnes afin qu'elles puissent partager leurs cultures et échanger leurs idées, permettant ainsi un rapprochement à long terme de leurs communautés.

### *Les Jeudis de l'Institut :*

Chaque dernier jeudi du mois, une activité socioculturelle a permis aux francophones et aux apprenants de la langue française de se divertir en français.

- Soirée célébrant la Rentrée avec talents locaux : David Poulin, Hugo Lavoie (6 septembre 2007)
- Soirée célébrant l'Halloween – concours de sculpture (27 octobre 2007)
- Soirée célébrant la fin de la session d'automne avec la *Chorale de l'Institut* et une démonstration de danse africaine (5 décembre 2007)
- Soirée musicale *Un musicien parmi tant d'autres* (31 janvier 2008)
- Soirée célébrant la fin de l'hiver (28 février 2008)
- Soirée dans le cadre de la Semaine de la francophonie *D'hier à demain, la francophonie m'appartient* (13 mars 2008)
- Soirée célébrant la fin de la session d'hiver avec l'apport du Bac et du Département de français mettant en vedette les étudiants du CFLS (10 avril 2008)

Plus de 450 personnes ont participé aux Jeudis de l'Institut mensuels au cours de l'année 2007-2008.

# 12

## *Les Déjeuneurs français du Club :*

Chaque dernier vendredi du mois, l'Institut français organise un déjeuner au University Club qui réunit en moyenne plus de 25 personnes des communautés fransaskoïse et universitaire.

- 27 septembre 2007 – *Quête identitaire du chanteur fransaskoïse Michel Marchildon* par Nathalie Fave
- 26 octobre 2007 – *Les surprises d'une recherche universitaire en Louisiane* par Bernard Wilhelm
- 30 novembre 2007 – *La Saskatchewan royale: la Couronne dans une province canadienne* par Michael Jackson
- 25 janvier 2008 – *Le Français à Berlin* par Thomas Bredohl
- 29 février 2008 – *Voyage en France : les expériences d'un rat de bibliothèque* par Ken Bos
- 28 mars 2008 – *Une pèlerine à Saint-Jacques-de-Compostelle* par Martine Noel-Maw
- 25 avril 2008 – *Les jardins topiaires* par Jeannie Mah
- 30 mai 2008 – *Une visite en Côte d'Ivoire* par Abdoulaye Yoh

## *Les ateliers socioculturels durant les sessions d'automne et d'hiver 2007-2008 :*

- Danse africaine (hebdomadaire)  
Près d'une dizaine de personnes ont pu découvrir le rythme de la danse africaine facilité par une étudiante en administration originaire de la République du Congo

- Aquarelle (hebdomadaire)  
Près d'une dizaine de personnes venant de la communauté et de l'université ont participé à des ateliers d'aquarelle facilités par une artiste renommée
- Chant/chorale (bimensuel)  
Près d'une dizaine de personnes venant de la communauté et de l'université ont participé à des cours de chant pour ensuite produire deux spectacles, un à la Rotonde (dans le cadre d'un 5 à 7) et le deuxième dans le cadre du *Francophon* à Radio-Canada
- Écriture (mensuel)  
Cinq personnes ont participé au Cercle des écrivains de Regina qui a culminé avec une lecture publique

## *Autres activités tenues à l'Institut français :*

- Soirée d'information sur la programmation de Radio-Canada jumelée avec le 5 à 7 d'avril 2008
- Spectacle de Saul, chanteur belge, le 30 novembre 2007 en partenariat avec l'Association canadienne française de Regina
- Coordination de la visite du Consulat de France à Toronto et Campus France (réunions et soirée 5 à 7)
- Conférence S3, une conférence internationale : *Student Sustainability Summit*
- Session d'information pour le postsecondaire collégial par le Service fransaskoïse d'éducation aux adultes



# 13

En tant qu'acteur engagé dans le développement de la communauté francosaskoïse, l'IF est fier partenaire de :

- *Francofièvre 2008*
- Camp Voyageur 2008
- Rendez-vous francosaskoïse 2008
- Coup de cœur francophone 2008 : Saule
- Journées du patrimoine, présentées par la Société historique de la Saskatchewan
- Réseau santé en français de la Saskatchewan (RSFS)
- Consortium national de formation en santé (CNFS)
- Réseau francosaskoïse d'éducation et communication à distance (RFECD)
- Commission sur l'inclusion dans la communauté francosaskoïse
- Coalition pour la promotion de la langue française et de la culture francophone en Saskatchewan
- Table des élus communautaires du réseau associatif francosaskoïse
- Réseau provincial d'immigration (RPI)
- Comité mixte de liaison sur les services en langue française



# RESEARCH



Le CRFM de l'IF développe un programme de recherche qui porte en priorité sur l'expérience de la communauté fransaskoise, tout en s'ouvrant à celles des autres francophonies canadiennes et internationales qui cherchent à s'affirmer en milieu minoritaire. Le CRFM favorise également des recherches qui permettent de comparer cette expérience francophone à celle d'autres groupes ethnoculturels en situation minoritaire.

#### *La recherche*

Les projets de recherche auxquels le CRFM a participé au cours de l'année sont :

- Formation d'une équipe de recherche sous la direction de Pierre Foucher (Université d'Ottawa) et Paul Chartrand (University of Winnipeg) dans le cadre du programme francophone et métis de recherche comparative. Sujet de la recherche : « Étude de l'influence des perceptions culturelles francophones et métisses sur l'interprétation et la pratique de la Common Law au Canada, »
- Production d'articles pour l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique française,
- Recherches dans le cadre de la cause Caron (Alberta) sur le statut du français dans l'Ouest canadien,
- Collaboration à la Coalition pour la promotion de la langue française et la culture francophone en Saskatchewan,
- Collaboration à l'inauguration de la Table ronde itinérante des francophones et des Métis de l'Ouest canadien,
- Projet « Terroir et développement rural » sous la direction d'Éric Lefol, professionnel de recherche de l'IF (Saskatoon).

#### *Concours de subvention de recherche du CRFM*

Dans le cadre de son concours annuel de subventions de recherche, le CRFM de l'IF subventionne des projets de recherche originaux qui amélioreront la compréhension de l'expérience francophone en milieu minoritaire. Les projets ayant obtenu du financement pour le concours 2007 sont :

#### **Subventions de recherche**

- « Préparation d'un questionnaire étudiant et collecte de données sur le décrochage culturel (Partie d'un projet sur le décrochage scolaire au secondaire en Ontario français, Phase II) »  
 Julie Boissonneault (chercheure principale),  
 Université Laurentienne, Montant alloué : 4 000 \$
- « Le quotidien des familles francophones d'origines culturelles diverses demeurant en contexte minoritaire linguistique : La construction de la littératie familiale en santé »  
 Margot Kaszap (chercheure principale), Université Laval  
 Montant alloué : 4 000 \$
- « Propriétés lexicales, phonologiques et syntaxiques du mitchif parlé en Ontario »  
 Éric Mathieu (chercheur principal), Université d'Ottawa  
 Montant alloué : 4 737 \$



- « Études sur les déterminants d'accès et d'utilisation des services en français dans les institutions de longue durée en Saskatchewan »  
Jean-Marie Nkongolo-Bakenda (chercheur principal), Université de Regina  
Montant alloué : 4 000 \$
- « Lettres, récits et contes dans la francophonie du Nord-Ouest de l'Ontario »  
Marie-Noëlle Rinne (chercheuse principale), Lakehead University  
Montant alloué : 4 000 \$
- « Comparaison des parlars français au Manitoba et en Alberta »  
Nicole Rosen, University of Lethbridge  
Montant alloué : 4 500 \$

### **Subventions de recherche destinées aux étudiants des cycles supérieurs**

- « Housing Trajectories of Francophone Migrants in Toronto: The Case of French and Congolese Immigrants »  
Maryse Lemoine, Maîtrise en géographie, York University  
Montant alloué : 2 500 \$
- « Les festivals artistiques en Ontario français : démocratisation, développement, résistance ou subversion? »  
Anne Julien, Doctorat en sociologie, Université de Montréal  
Montant alloué: 2 500 \$

### **Professionnel de recherche à l'Institut français**

Éric Lefol s'est joint à son équipe en mars 2008 comme professionnel de recherche dans le cadre du projet « Terroir et développement rural. » M. Lefol est en charge de la conceptualisation, de l'élaboration et de l'implantation d'un « Centre de développement et d'interprétation des terroirs » (CDIT) en Saskatchewan.

« Terroir et développement rural » est un projet de recherche-action dont les résultats participent à une transformation des pratiques de développement rural dans la province, en misant sur un développement local, viable et durable. Le projet s'inspire de la vision et de la démarche d'un modèle de développement rural entrepris dans l'Aubrac (France) sous le leadership d'André Valadier. Il est développé en partenariat institutionnel avec l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF).

### **Les Conférences de l'Institut**

Pour la troisième année consécutive, le CRFM a présenté une série de conférences scientifiques grand public intitulée Les Conférences de l'Institut. Ces présentations portent sur les enjeux actuels spécifiques aux francophonies en milieu minoritaire. En 2007-2008, les conférences tenues à l'Institut ont été:

- « Valeurs canadiennes : toile de fond pour un Canada plus inclusif »  
Marc Arnal, Université de l'Alberta, Campus Saint-Jean

- « Peut-on devenir Fransaskois? Peut-on devenir Acadien? Réponses populaires »  
Nicole Gallant, Université de Moncton
- « L'inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France et la francophonie canadienne »  
Alain Roy                      Yves Frenette  
Université Laval              Université d'Ottawa
- « Identité et actions collectives : développement économique communautaire dans les communautés francophones »  
Rachid Bagaoui, Université Laurentienne
- « Le Diable dans l'imaginaire de l'Amérique française »  
Jean Duberger, Université Laval
- « Développement socio-économique franco-canadien : jalons historiques et pratiques actuelles à l'ère de la mondialisation »  
David Welch, Université d'Ottawa

### *Le comité consultatif du CRFM*

Le comité consultatif du CRFM a pour responsabilité de veiller à ce que le mandat du CRFM soit respecté, de s'assurer de l'intégrité générale des démarches entreprises et d'étudier les demandes d'adhésion au CRFM. Pour l'année 2007-2008, les membres du comité consultatif sont :

- Dominique Sarny, membre d'office (Institut français, U de R)
- Bernard Laplante, membre d'office (BAC en éducation française, U de R)
- Emmanuel Aïto, membre d'office (Département de français, U de R)
- Denis Desgagné, représentant de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)
- Wilfrid Denis, professeur au St Thomas More College (Université de la Saskatchewan)
- Yves Frenette, professeur à l'Université d'Ottawa



# MARKETING





Au cours de l'année 2007-2008, l'IF a développé des stratégies de recrutement et de visibilité au niveau provincial. L'agente de marketing et de recrutement a visité 34 écoles francophones, d'immersion et de français de base de la Saskatchewan, afin de promouvoir les programmes et services offerts en français à l'Université de Regina. Elle a aussi souligné les avantages de choisir le français comme langue d'études universitaires. Elle a également rencontré une dizaine de classes de l'U de R. Au total, plus de 800 jeunes ont été rejoints au cours de l'année 2007-2008.

L'IF a également participé à différentes activités de promotion et de recrutement lors de la dernière année:

- *Orientation Day* (septembre 2007)
- *Guidance Council* (septembre 2007)
- Congrès 2007 des professeurs de français langue seconde (octobre 2007)
- *UR Connected*, Université de Regina (octobre 2007 et février 2008)
- *Education Information Night* (décembre 2007)
- Foire des carrières en français (novembre 2007)
- *See Your Future*, à Saskatoon et à Regina (novembre 2007)
- *Francofièvre* (mai 2008)

Au cours de l'année 2007-2008, l'IF a amorcé un renouvellement de ses outils de communication. Une toute nouvelle image, jeune et dynamique, a été créée par The Noblet Design Group, une agence publicitaire professionnelle à Regina.

- Création d'un guide compréhensif de l'IF décrivant ses programmes, ses activités et ses services. Il a d'ailleurs remporté le grand prix du jury pour le meilleur design au concours Elevators en mai 2008, organisé par la Société des graphistes du Canada
- Renouvellement de l'ensemble des dépliants de l'IF
- Nouveaux objets promotionnels à l'effigie de l'IF et du Consortium national de formation en santé (CNFS)

Enfin, l'IF travaille en collaboration avec le bureau du registraire de l'U de R afin d'augmenter la visibilité actuelle de la programmation en français et de la rendre plus accessible.

En avril 2008, un nouvel agent de communication s'est joint à l'équipe de l'IF. Celui-ci travaille en étroite collaboration avec le bureau des Relations externes de l'U de R et le réseau associatif fransaskois afin de faire connaître les initiatives et la participation de l'IF au sein des communautés fransaskoise et universitaire. Des relations solides s'établissent, surtout avec les médias locaux anglophones, et l'IF est de plus en plus reconnu comme partie intégrante et active de l'U de R et du milieu communautaire fransaskois.

# 20

## *Le comité consultatif*

Le comité consultatif de l'IF a pour mandat de conseiller et d'appuyer le directeur ainsi que de faire le lien entre l'IF et la communauté extérieure. Pour l'année 2007-2008, les membres du comité consultatif sont :

- Anne Leis, présidente du comité (Université de la Saskatchewan)
- Dominique Sarny, membre d'office (Institut français, U de R)
- Emmanuel Aïto, membre d'office (Département de français, U de R)
- Bernard Laplante, membre d'office (BAC en éducation française, U de R)
- Bernard Roy, représentant du Conseil des écoles fransaskoises
- Denis Desgagné, représentant de l'Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)
- Suzanne Rollo, représentante de *Canadian Parents for French*
- Gâetan Benoit, représentante étudiante (U de R)
- Marcel Michaud, représentant du gouvernement provincial (Direction de l'éducation française)
- Diane Leclerc, représentante du gouvernement fédéral (Patrimoine Canadien)
- Frédérique Baudemont, représentante du gouvernement fédéral (Patrimoine Canadien)

## L'équipe DE L'INSTITUT FRANÇAIS- 2007-2008

### *Administration*

- Dominique Sarny, directeur
- Peter Dorrington, directeur adjoint
- Abdoulaye Yoh, directeur adjoint (administration et finances)
- Francine Proulx-Kenzle, gestionnaire du Centre de services aux étudiantes (depuis mars 2008) et directrice adjointe (secteur communautaire - mai 2007 à février 2008)
- Françoise Stoppa, chef (traduction et services linguistiques)
- Lorraine Laliberté, chef (formation continue)
- Frédéric Dupré, coordonnateur (CRFM)
- Caroline Lévesque, agente de marketing et recrutement
- Anik Hélie, agente de communication (jusqu'à décembre 2007)
- Allan Pulga, agent de communication (depuis avril 2008)
- Nathalie Fave, agente de développement communautaire (jusqu'à octobre 2007)
- Éric Lefol, professionnel de recherche, terroir et développement rural - sur le campus de l'Université de la Saskatchewan (depuis mars 2008)
- Jacqueline Plante, coordonnatrice, formation en santé - sur le campus de l'Université de la Saskatchewan

- Marcela Mare, adjointe administrative
- Mylène Guérette, adjointe administrative
- Marilou Pellerin, agente de services aux étudiants
- Raphaële Bailey, réception (Ronde - jusqu'à décembre 2007)
- Emily Murtha, réception (Ronde - mars à septembre 2008)

### *Enseignement*

- Kenneth Bos, instructeur (IF)
- Jenny Côté, chargée de cours
- Tim Labelle, chargé de cours
- Danièle Zonta, chargée de cours
- Martine Noël-Maw, chargée de cours
- Kelly Liberet, chargée de cours
- Nassim Smith, chargée de cours
- Rose-Line Beaupré, chargée de cours
- Susan Cameron, chargée de cours
- Valérie DePauw, chargée de cours
- Pascal Chagnon, chargée de cours
- Nadine Bouchardon, instructrice (DF)

Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC)

Association francophone pour le savoir (Acfas)

Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)

Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne (RRF)

Réseau francsaskois d'éducation et communication à distance (RFECD)

Consortium national de formation en santé (CNFS)

#### *Autres implications*

L'Institut français, représenté par son directeur adjoint, Monsieur Peter Dorrington, siège aux comités suivants :

- Comité de direction du comité consultatif de la recherche de l'AUFC
- Comité national de sélection pour l'embauche du premier coordonnateur de la recherche de l'AUFC
- Comité de sélection du programme d'aide aux ateliers et aux colloques de recherche au Canada du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH)

Monsieur Dorrington est également :

- membre du conseil d'administration national de l'Association francophone pour le savoir (Acfas)
- vice-président de l'Acfas Saskatchewan



## *Partenaires*

### *Université de Regina*

- Baccalauréat en éducation française
- Bibliothèque John Archer
- Bureau du registraire
- Champion College
- Département de français
- Faculté des arts
- Faculté des beaux-arts
- Faculté d'ingénierie
- Faculté des sciences
- Faculté d'éducation
- Institut de politiques d'intérêt public de la Saskatchewan (SIPP)
- Luther College
- Relations externes
- Service des affaires étudiantes
- Service des résidences

*Saskatchewan et Ouest canadien*

- Université de la Saskatchewan
- Collège universitaire de Saint Boniface (Manitoba)
- Campus Saint-Jean (Alberta)
- Université Simon Fraser (Colombie-Britannique)
- University of Winnipeg (Aboriginal Governance Program)
- Consortium des établissements universitaires de l'Ouest canadien français du programme de 2<sup>e</sup> cycle en éducation
- Réseau Santé en français de la Saskatchewan (RSFS)
- Assemblée communautaire fransaskoise (ACF)
- Guichet Unique
- Office de coordination des affaires francophones
- Association canadienne-française de Regina (ACFR)
- Radio-Canada Saskatchewan
- La Troupe du Jour
- Association jeunesse fransaskoise (AJF)
- Conseil culturel fransaskois (CCF)
- Les Éditions de la Nouvelle Plume
- Corporation du Collège Mathieu
- Bouquinerie Gravel

- Canadian Parents for French
- Conseil des écoles fransaskoises (CÉF)
- Gabriel Dumont Institute

*Nationaux et internationaux*

- Université Laval
- Université d'Ottawa
- Université Laurentienne
- Université Saint-Anne
- Collège Glendon, York University
- Université de Moncton
- École de la fonction publique du Canada
- Observatoire Jeunes et société
- Regroupement des éditeurs canadiens français
- Université Toulouse-Le Mirail II (France)
- Institut universitaire de formation des maîtres des Pays de la Loire